**香港女童軍總會**

2018

**THE HONG KONG GIRL GUIDES ASSOCIATION**

**香港女童軍龍舟隊隊員登記表**

 **The Hong Kong Girl Guides Dragon Boat Team Registration Form**

|  |  |
| --- | --- |
|   |  |
| 英文姓名 Name in English | Surname: | Other Names: |
| 中文姓名 Name in Chinese | 姓氏 | 名字 |
| 現隸屬隊伍︰Unit No. | 緊急聯絡人姓名及電話號碼︰Emergency Contact : |
| 女童軍職位︰Participation in Guiding: | * 女童軍 Girl Guides
 | □ 深資女童軍 Ranger | * 領袖 Guider
 |
| □ 其他 Others  |
| 申請類別：Membership Classification  | * 新隊員

New Member | * 續會隊員

Renew Membership |
| **(續會隊員如資料沒有更改不需填寫)** |
| 出生日期Date of Birth | ( dd /mm/yyyy) | 香港身份證號碼HKID No (The alphabetic prefix and the first 4 digits should be provided)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  | X | X | (X) |

 | 年齡Age | 職業Occupation |
| 通訊地址Correspondence Address | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (單位Unit) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (樓層Floor) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (座號Room)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (大廈名稱Building)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (門牌號碼及街道名稱Street, Road)香港IS / 九龍KLN / 新界NT (地區 District) |
| 聯絡電話Contact No.  |  | 住宅電話/手提Home or Mobile Tel. No.  |  |
| 電子郵件地址E-mail in use |  | 傳真Fax. No. |  |
| 請選擇水試日期 (只須一天)Please select date of water test(One day only) | 22/4/2018(星期日Sun) | 26/4/2016 (星期四Thu) | * 持有相關証明(請提交副本)

Holder of relevant qualification(please submit copy) |
| 女童軍成員請選擇考核類別Please select for Guides member | * 水試証書

Water Test Cert. | * 游泳章(初階)

Swimming (Stage I) Badge  |
| 聲明Declaration本人明白填寫本表格是出於自願和提交的資料正確無訛。本人亦同意授權予香港女童軍總會使用上述提供之所有個人資料作處理本申請之用。I understand that I supply the data by means of this form is voluntary and the information in this application form is true and correct. I agree that the information provides to be used by Hong Kong Girl Guides Association to process this application.1. 本人證實所填寫資料正確無訛、本人聲明身體並無任何疾病，適合參加龍舟比賽。如因本人的疏忽或健康或體能欠佳，而引致本人於訓練或比賽時傷亡，或在前赴或離開訓練或比賽場地時傷亡或財物損失，一切責任由本人承擔，香港女童軍總會無須負上任何責任。本人明白並願意承擔在任何龍舟訓練或比賽期間所有意外風險及責任，如有需要，本人會自行購買所需保險。I warrant that the information supplied aforesaid is true, correct and complete. I declare that I am healthy, physically fit, and suitable to participate in the dragon boat races. I understand that I join the training or races at my own risk. I also agree to discharge Hong Kong Girl Guides Association from my responsibility in the event of injury, death or loss of properly incurred, as a consequence of or while traveling to and from the venue(s) if the cause of injury, death or loss of property is due to my own negligence or inadequacy in health and fitness. I will purchase insurance coverage myself.
 |
| Signature簽名 |  | Date日期 |
| **未滿十八歲的申請人須得由家長或監護人同意申請及遵守上述條款與聲明Application aged under 18 should obtain consent from his/her parent/guardian to submit this application and the above mentioned declaration and regulations.** |
| Parent/Guardian’s Signature家長/監護人簽署 |  | Date日期 |

**重要啟示Important Note：**香港女童軍總會作為資料使用者，必盡力遵守《個人資料（私隱）條例》 ( 條例 ) 中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。為確保你能充分了解本會個人資料的準則，請細閱女童軍總會網頁的《個人資料(私隱)條例》)。The Hong Kong Girl Guides Association undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely kept and used only for the purpose for which they have been collected. To ensure you are well informed of the personal data as collected, please check out www.hkgga.org.hk and read “Circular Relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance”

|  |
| --- |
| **本會專用 FOR OFFICE USE ONLY** |
| Form received on | Date: | Development Dept |
|  |  |  |

**香港女童軍總會**

2018



**THE HONG KONG GIRL GUIDES ASSOCIATION**

**香港女童軍龍舟隊隊員健康問卷**

 **The Hong Kong Girl Guides Dragon Boat Team Health Questionnaire**

**請先詳閱以下內容 Please read below statement**

參加者應明白龍舟比賽是一項體力消耗的運動，有可能影響身體的健康及有潛在安全問題。參加者應在明白比賽有可能引起的危險的前提下自願參與比賽。任何人如患有長期性病患、或健康問題(例如哮喘、糖尿病、心臟病、癲癇症、背部、關節或肌肉傷患、懷孕)或其他身體狀況有可能影響安全地划龍舟的能力、都不適宜參與比賽。懂得游泳是這項水上運動的必要條件。參加者必須年滿12歲及能沒有浮具設備的情況下游泳最少50米，才能參與此項水上活動。參加者須確保自己在健康的身體狀況下參與賽事，如有疑問應於比賽前詢問醫生的意見。本人保證、於參與任何賽事或練習期間不會飲用含酒精飲品。(如參加者未滿18歲，此問卷須由父母/合法監護人陪同填寫及簽署。)

Dragon boat racing is a physically demanding activity where there may be unusual risks to your health and safety. Participant is entirely voluntary and shall be made only in full recognition of these risks. Person in any physical disorder or health condition (such as asthma, diabetes, heart problems, seizures or back, joint, muscular problems, pregnancy) or any other conditions that may affect your ability to row safely are not suitable to participate. Swimming skills are essential to this kind of water sport. May affect your ability to row safety are not suitable to participate. Swimming skills are essential to this kind of water sport. Participants must be above 12 and shall be able to swim at least 50m in light clothing and without buoyancy aid. Participants shall ensure themselves in good health condition suitable for the race and if in doubt, shall consult a doctor before the race or training.(If participants is under age 18, the Questionnaire must be completed and signed by her parent or legal guardian.)

**請回答以下問題Please answer the questions**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. 你的醫生曾否指出你有心臟病？

Has your doctor ever said that you have a heart condition? | □ 是Yes □ 否No |
| 1. 你是否經常感到胸口痛？

Do you frequently suffer from pains in your chest? | □ 是Yes □ 否No |
| 1. 你的醫生曾否指出你有哮喘或糖尿病？

Has your doctor told you that you have asthma or diabetes? | □ 是Yes □ 否No |
| 1. 你是否經常感到暈眩或會因暈眩而摔倒？

Do you often feel faint or have spells of severe dizziness? | □ 是Yes □ 否No |
| 1. 你的醫生曾否指出你有骨骼、背部、關節或神經性的問題，而運動有可能引致情況惡劣？

Has your doctor told you that you have a bone, joint, or neurological problem that has been made worse or might be made worse with exercise?  | □ 是Yes □ 否No |
| 1. 你是否在沒有浮具設備的情況下能游泳最少50米？

Can you swim 50m without buoyancy aid? | □ 是Yes □ 否No |

本人確認上述所提供的資料及答案，是以本人所知的健康及身體狀況的正確資料。本人明白及同意參與任何龍舟比賽前應先詢問醫生的意見並作詳細的身體檢驗。

I affirm that the information that I have given above with respect to my health and fitness is accurate to the best of my knowledge. I understand and accept that I should have a thorough physical examination by my doctor before engaging in any race.

簽署Signature 日期Date

|  |
| --- |
| **未滿十八歲的申請人須由家長或監護人同意簽署****Application aged under 18 should obtain consent from her parent/guardian** |
| 家長/監護人簽署Parent/Guardian’s Signature |  | 日期Date |

**香港女童軍總會**

2018



**THE HONG KONG GIRL GUIDES ASSOCIATION**

**香港女童軍龍舟隊隊員免責聲明**

 **The Hong Kong Girl Guides Dragon Boat Team Liability Release**

我謹聲明，茲因本人體能獲參與香港女童軍龍舟隊所舉辦的龍舟訓練及相關的活動或比賽，本人在免責聲明中確認︰

本人年滿12歲，有合適體格參與比賽及相關活動。我同意，如果我有任何身體不適或生病、傷患，均有可能影響本人參與龍舟練習或活動的能力，並會引致健康問題、危害個人及他人安全，我會立即通知香港女童軍總會的負責人，並放棄參與練習或活動，如本人遇到緊急事情，可通知本人之緊急聯絡人。

本人明白於龍舟練習前及期間或比賽前及期間嚴禁飲用含酒精飲品。

本人接受因參加此賽事及相關活動而可能承受或引致的疾病、傷亡、損失及經濟後果所引起的所有責任。

本人明白本人均需於參與賽事及相關活動進行期間嚴格遵守由香港女童軍總會制定之規則並遵從主辦機構代表的指示。

若隊員未滿18歲，下列為該隊員的父母/合法監護人確認以下事項︰

她的姓名與持有之香港身分証/護照相同，而簽署均與她日常處理文書之簽署相同。

她同意本人參與龍舟訓練及相關活動須自我承擔上述提及有可能之風險及責任。

本人完全理解本協議，並旨在以本協在法律容許的最大限度下，全面及無條件解除所有責任。本人並且同意，即使本協議任何部分失效，其餘部份將繼續全面有效，仿可全面執行。本協議在各方面均受中華人民共和國香港特別行政區法律管轄。

In consideration of being given the opportunity to participate in dragon boat training course or related activities, I hereby confirm:

I confirm that I am over 12, qualified and in good physical condition to participate in the competition and related activities and that if I have or if I develop any physical problem or health condition that may affect my ability to participate or possible pose a danger to my health or safety or the health or safety of others, I will immediately notify the representative in charge of the Hong Kong Girl Guides Association and will withdraw from the competition and related activities. In case of emergency, please contact my emergency contact phone number.

I fully understand that alcoholic drink is strictly prohibited before and during the competition.

I understand that the activities carry risk or bodily injury and death and I accept all liability arising from Hong Kong Administrative Region of the People’s Republic of China.

簽署Signature 日期Date

|  |
| --- |
| **未滿十八歲的申請人須由家長或監護人同意簽署****Application aged under 18 should obtain consent from her parent/guardian** |
| 家長/監護人簽署Parent/Guardian’s Signature |  | 日期Date |